

Russian transcript:

И - Есть ли ограничения в возрасте по принятию на работу, и по, по повышению квалификации?

Ж - Да, конечно. В принципе, вот здесь предел сорок лет, женщина никому не нужна, хотя они и профессионал. Мне сейчас 49 лет, я вот уже столько всего закончила и ещё поучилось бы, мне это всё интересно. Но узнав о возрасте, тут ты не человек. В принципе возраст большую разницу играет, и очень тяжело в принципе, вот показать себя, реализовать себя, что-то сделать, что-то красивое большое и для себя и окружающим просто не возможно, честно говоря.

И - То есть работодатели предпочитают взять молодого без навыков профессиональных, чем профессионалы но уже в предпенсионном возрасте?

Ж - Да, конечно, конечно, тут уже без разговоров.

И - А государство выполняет какую-то роль в поддержании, вот именно такого населения предпенсионного возраста как-то помогают трудоустроиться может быть?

Ж - Вы знаете, очень интересный вопрос, потому что когда шёл разговор о том что семья обанкрочена и негде жить, абсолютно нечего есть и негде жить, государство не слышит и не видит. А когда ребёнок учится слабо, ты не можешь его одеть и все его обсмеивают и не можешь ты ему купить...тут они стараются просто его отобрать, а куда отобрать, эти же заполненные детдомы, заполненные интернаты или спецшколы. Странная здесь политика, вообще странная, непонятная, вообще куда всё идёт, куда это всё катится и действительно вот человек живёт один раз, вот жизнь у него одна, и вот знаете, не то что существо, а вот какая-та бездна и до такой степени смехотворно и ты не можешь ничего сделать, как щепка...в пустыне, и вроде всё знаем, всё умеем, в принципе здесь таких доброжелательных людей очень много, которые хотят спокойно жить без войны, без шума, без скандала, без всяких этих тюльпановых, розовых войн, всякие разборки, нормально, но нет такого.

English translation:

I: Is there any limitation of age for getting a job, or for increase of qualifications?

W: Yes, of course. In fact, here 40 years is the limit; nobody needs the woman, even though she is a professional. I am 49 now. I have completed so much [schools] and would study even more. It is all interesting for me. But find out about the age, they don't consider you a person. In fact, the age plays a big importance, and it is very hard in fact, to show yourself [abilities], to realize yourself, to do something, to do something beautiful big and for yourself and for the people around you. It is simply not possible, to be honest.

I: That's to say the employers prefer hiring the young without professional skills rather than the professionals but already at the retirement age?

W: Yes, of course, of course, no words about it.

I: And does the government play any role in supporting, especially for the people of pre-retirement age? Do they help maybe with employment?

W: You know, it is a very interesting question, because when there was a talk about the family that went bankrupt and has no place to live, absolutely nothing to eat and no place to live. The government does not listen to and does not see. And when the child is not doing well at school, you cannot dress him and everybody makes fun of him and you cannot buy for him....here they simply try to take him away, and where to take, to these overcrowded orphanages, crowded foster homes¹ or specialized schools. We have a strange policy here, very strange, incomprehensible, where all this going to, where all this will lead to, and in fact, a human being live once. He has only one life, and you know, not existence, but it is such an abyss and it so ridiculous and you cannot do anything, like a wood chip....in desert. It seems we know everything, we can do everything, in fact, here there are a lot of this kind of benevolent people who want to live peacefully without wars, without noise, without scandals, without all these tulip², rose wars, all these arguments, quietly, but no, there is no such thing.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Foster homes - a place to live and get education for the children whose parents are not competent to raise them .

² Tulip war –Tulip Revolution refers to the overthrow of President Askar Akayev and his government in Kyrgyzstan after the parliamentary elections of February 27 and of March 13, 2005.